

Fiestas de Bailes Chinos en Chile Central



Glosario

Achurrascaítas: quemaditas.

Alentar: mejorar.

Alfer: alferez.

Alferez: cantor de un Baile Chino.

Baile: abreviación de Baile Chino.

Bajar bandera: movimiento que hace el alferez con su bandera, inclinando la punta hacia el suelo, que ordena al Baile dejar de chinear.

Cabros: jóvenes.

Calchoncita: hábil.

Catarras o lloronas: flautas de tamaño pequeño que, ubicadas en cuarto o quinto lugar de cada fila, son tocadas de una manera especial, alargando el sonido y sobreponiéndose unas a otras, uniendo ambas filas.

Chinganas: nombre que se le daba en los siglos XIX y XX a lugares de diversión popular.

Chungungo: nutria de mar (*Lutra felina*).

Coleras: flautas coleras son las que van al final del baile.

Copuchas: rumores.

Diuquita: diminutivo de diuca, pájaro que habita la zona central de Chile (*Diuca diuca*).

Embolinarse: transportarse a otro espacio (figurativamente).

Enrollados: confundidos.

Estrelleros: de estrellar, chocar. Se refiere a bailar los peleadores.

Gorgorear: un sonido especial que deben hacer las flautas cuando están bien ejecutadas.

Guevón: (huevón) chilenismo usado para dirigirse a una persona, que puede tener una connotación cariñosa o despectiva, según el contexto.

Hachona: herramienta para cortar trigo, alfalfa, pasto, etc.

Hermanación: Baile Chino.

Huiro: alga marina (*Macrosistis integrifolia*).

Kultrún: tambor ceremonial mapuche.

Las siete palabras redobladas: oración tradicional que sirve para alejar el mal.

Maligno: el diablo.

Mijo: ("mi hijo") manera cariñosa de referirse a alguien.

Mirai: miras.

Mudanzas: los distintos pasos del baile.

Pal: (apócope) para el.

Paltó: chaqueta corta.

Paseo: el recorrido que hace la imagen sagrada por el pueblo durante la procesión.

Patentito: claro, evidente

Perder: cuando un Baile pierde su pulso y los chinos comienzan a tocar su flauta en el momento que le corresponde a la fila contraria.

Piguchén o Piuchén: serpiente alada que chupa la sangre a corderos y ovejas. Nunca ha sido vista.

Punteando: ir a la punta de la fila del Baile, es decir, en primer lugar.

Rosqueros: pendencieros.

Rungano: de Rungue, pueblito cercano a Puchuncaví.

Sono: son, sonido.

Tendalá: desparramo, desorden.

Toquío: nombre que se le da a las distintas maneras de ejecutar un instrumento.

Tué tué: Pájaro mitológico de mal agüero. Se cree que es la cabeza de un brujo, que ha salido a volar.

Referencias Bibliográficas

Aravena Williams, Hermelo. 1946: Entre espadas y basquiñas. Editorial Zig Zag. Santiago, Chile. Archivo Arzobispal de Santiago Libro Visitas Monseñor Valdivieso, 1853-1855, T. 1 - Vol. 192.

Archivo Colegio San Ignacio: Misión del S. de este Arzobispado hasta Talca desde el 31 de enero al 2 de julio de 1851 y noticias de las misiones dadas desde el 31 de enero de 1851 al mes de febrero del año 1853.

Bauer, Arnold. 1994: La sociedad rural chilena. Desde la Conquista hasta nuestros días. Editorial Andrés Bello. Santiago, Chile.

Bengoa, José. 1985: Historia del pueblo mapuche. Siglos XIX y XX. Ediciones Sur. Santiago, Chile.

Curaqueo, Domingo. 1985: El mapuche en la estructura social chilena. En Las culturas de América en la época del descubrimiento. Madrid. Edición Comisión Nacional del IV Centenario: 201-211.

Délano, Luis Enrique. 1958: En Uribe Echevarría.

Domeyko, Ignacio. 1978: Mis viajes. Editorial Universidad de Chile. Santiago, Chile.

Gay, Claudio. 1854: Notas de campo. Archivo Claudio Gay, Biblioteca Nacional. Santiago, Chile.

Góngora, Mario. 1960: Origen de los inquilinos de Chile Central. Editorial Universitaria. Santiago, Chile.

Góngora, Mario y Jean Borde. 1956: Evolución de la propiedad rural en el valle del Puangue. Editorial Universitaria, Vol. 2. Santiago, Chile.

Latcham, Ricardo. 1910: La Virgen de Andacollo y sus danzas. Anales de la Universidad de Chile, tomo CXXVI. Memorias científicas y literarias (enero-junio) pp. 663-685.

Lenz, Rodolfo. 1905: Diccionario etimológico. Editorial Universitaria. Santiago, Chile.

Lizana Elías (comp.) 1919-1921: Colección de documentos históricos recopilados del Archivo del Arzobispado de Santiago. Imprenta San José, Vol. 4. Santiago, Chile.

Mellafe, Rolando y René Salinas. 1988: Sociedad y población rural en la formación de Chile actual. La Ligua 1700-1850. Anales de la Universidad de Chile. Santiago, Chile.

Mercado, Claudio. 1995: Música y estados de conciencia en fiestas rituales de Chile central. Inmenso puente al universo. Revista Chilena de Antropología, N° 13, pp. 163-196.

Mercado, Claudio; Galdames, Luis. 1997: De todo el universo entero. Fondo Matta. Museo Chileno de Arte Precolombino.

Odone, María Carolina. 1997: El valle de Chada: la construcción colonial de un espacio indígena de Chile Central. En Historia, PUC, Instituto de Historia, Vol. 30, 189-209. Santiago, Chile.

Ovalle, Alonso de. 1961: Histórica relación del reino de Chile. Editorial Zig Zag. Santiago, Chile.

Palma, Marisol. 1997: Memoria de un tiempo lejano: Fragmentos para la historia de pueblos indios en el valle del Limarí (siglos XVI-XVII). Tesis de licenciatura en historia, PUC. Santiago, Chile.

Pérez de Arce, José; Mercado, Claudio; Ruiz, Agustín. 1993: Chinos, fiestas rituales de Chile Central. Manuscrito.

Rondón, Víctor. 2000: Música y ritualidad misional en el Chile Colonial. Raíces de la religiosidad popular actual. En Pesquisas Recentes em Estudos Musicais

no Mercosul, Porto Alegre: Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Programa de Pós-Graduação em Música, Serie Estudos 4,: 59-82. Brasil.

Rondón, Víctor. 2001: Ven, alma perdida: Del indígena sin pecado al pecador arrepentido. Discurso y música para la misión entre fieles e infieles en el área surandina durante la Colonia. V Simposio Latino-Americano de Musicología, Curitiba, Brasil.

Ruiz Rodríguez, Carlos. 2000: Cofradías en Chile Central. Un método de evangelización de la población indígena, mestiza y criolla. En Anuario de la Historia de la Iglesia en Chile. Seminario Pontificio Mayor, Vol. 18,: 23 - 58. Santiago, Chile.

Silva Vargas, Fernando. 1962: Tierras y Pueblos de indios en el Reino de Chile. PUC, Facultad de Ciencias Jurídicas, Políticas y Sociales. Santiago, Chile.

Uribe Echevarría, Juan. 1958: Contrapunto de alféreces en la provincia de Valparaíso. Anales de la Universidad de Chile. Serie Celeste N°1. Santiago, Chile.

Valenzuela Márquez, Jaime. 2001: Las liturgias del poder. Celebraciones públicas y estrategias persuasivas en Chile colonial (1609-1709). LOM Ediciones. Santiago, Chile.

Vega, Alejandra. 1999: Asentamiento y territorialidad indígena en el Partido del Maule en el siglo XVI. En Historia, PUC, Instituto de Historia, Vol. 32, 685-708. Santiago, Chile.

Whipple Morán, Pablo. 1998: Encomienda e indios de estancia durante la segunda mitad del siglo XVII. Melipilla 1660-1681. En Historia, PUC, Instituto de Historia, Vol. 31, 349-382. Santiago, Chile.

Agradecimientos

Este libro ha sido posible gracias a las investigaciones realizadas en los siguientes proyectos:

- "Estructuras arcaicas en la devoción popular en la IV y V región". FONDECYT N°92-0351.
- "La Reina del Aconcagua". FONDART.
- "Bailes Chinos y la memoria prehispánica en Chile Central". Fundación Guggenheim.
- "Quilama, entre el cielo y la mar". FONDART.

Agradezco a José Pérez de Arce, con quien hemos compartido el amor y el asombro por los Chinos desde el comienzo de esta investigación. A Gerardo Silva, filmador y cronista inseparable de los últimos cinco años de Chinos. A la Negra Rodríguez, quien ha soportado mis once años de chineadas. A Julia Arriagada, por su apoyo permanente y por su fuerza en medio del más horrible temporal, y por supuesto, a todos los Chinos, que me traspasaron la hermosura, la fuerza y la obsesión China.

A Pablo Méndez-Quiroz por su trabajo de transcriptor y a la familia Prieto Pérez de Tierras Blancas.

Al Museo Histórico Nacional agradecemos el acceso al material iconográfico de la Colección Germán Vergara Donoso.

Al Museo Arqueológico de Santiago por permitirnos fotografiar la flauta de piedra Aconcagua.

Autores

Claudio Mercado Muñoz. Licenciado en Antropología,
mención Arqueología. Magíster (c) en Musicología.
Museo Chileno de Arte Precolombino.

Víctor Rondón Sepúlveda. Profesor Educación Musical.
Magíster en Musicología. Doctor (c) en Historia.
Facultad de Artes, Universidad de Chile.

Esta publicación está patrocinada por la
Ley de Donaciones Culturales.

Edición

Carlos Aldunate del Solar

Fotografías

Nicolás Piwonka Zañartu

Asesoría en Diseño Editorial

Gonzalo Puga Larraín

Arte, Diseño y Producción

Virtual Publicidad

Impresión

Morgan Impresores

ISBN 956-243-044-8

Santiago de Chile, noviembre de 2003.